

OBSLUHOVAL JSEM ANGLICKÉHO KRÁLE

ICH HABE DEN ENGLISCHEN KÖNIG BEDIENT

I SERVED THE KING OF ENGLAND

MOI QUI AI SERVI LE ROI D'ANGLETERRE

Regie: Jiří Menzel

Tschechische Republik/
Slowakische Republik 2006

Länge 118 Min.
Format 35 mm, 1:1.85
Farbe

Stabliste

Buch Jiří Menzel, nach dem Roman von Bohumil Hrabal

Dramaturgie Kristián Suda

Kamera Jaromír Šofr

Schnitt Jiří Brožek

Ton Radim Hladík jr.

Musik Aleš Březina

Ausstattung Milan Býček

Kostüm Milan Corba

Maske Jiřina Pahlerová

Regieassistent Jiří Kačírek

Herstellungsltg. Jan Balzer

Produktionsltg. Pavel Čechák

Produzenten Robert Schaffer
Andrea Metcalfe

**Ausführender
Produzent** Rudolf Biermann

Co-Produktion Bioscop, Karlovy Vary
TV Nova, Praha
Magic Box Slovakia,
Bratislava
Barrandov Studio,
Praha
Universal Production
Partners, Praha

Produktion
AQS A.S.
Na Klíkovce 7
CZ-14000 Praha 4
Tel.: 724-34 74 47
Fax: 221-43 61 05
andrea.metcalfe@aqs.cz

Weltvertrieb
AQS A.S.
Na Klíkovce 7
CZ-14000 Praha 4
Tel.: 724-34 74 47
Fax: 221-43 61 05
andrea.metcalfe@aqs.cz



Ivan Barney, Julia Jentsch (Mitte)

ICH HABE DEN ENGLISCHEN KÖNIG BEDIENT

In Rückblenden erzählt der Film, entstanden nach einem Schelmenroman des tschechischen Schriftstellers Bohumil Hrabal (1914–1997), vom burlesken Aufstieg und Niedergang eines Prager Pikkolos in der ersten Hälfte des vergangenen Jahrhunderts. Jan Dítě's Aufstieg vom Aushilfskellner zum Hotelier beginnt in einer Kleinstadt nahe der tschechisch-deutschen Grenze. Hier erhält der ehrgeizige junge Mann erste Eindrücke von den Annehmlichkeiten eines Lebens im Wohlstand. Hier macht er auch seine ersten sexuellen Erfahrungen. Am Ende ist es Eifersucht, die ihn aus seiner böhmischen Kleinstadt vertreibt. Als er daraufhin eine Stellung in einem Luxus-hotel in der Nähe Prags erhält, begegnet ihm dort die Crème de la Crème der tschechischen Gesellschaft der 30er Jahre. Ihr aufwändiger Lebensstil stachelt seinen Ehrgeiz nur an. Bald wechselt er an ein neues, elegantes Hotel in der Prager Innenstadt. Zu dessen Gästen zählt unter anderem der Kaiser von Abessinien, von dem Jan für seine Dienste sogar einen Orden erhält. Mit dem Münchner Abkommen scheint sich sein Glück jedoch zu wenden: Denn Jan liebt die junge sudetendeutsche Aktivistin Lisa – auf einmal steht er auf der falschen Seite. Als aber die Deutschen das Land besetzen, macht Jan eine umso steilere Karriere: Nachdem er seine „arische“ Abstammung nachgewiesen hat, heiratet er Lisa und tritt in deutsche Dienste. Binnen kurzem findet er sich in einem der „Lebensborn“-Heime der SS wieder, in denen Heinrich Himmler eine „arische Herrenrasse“ züchten will. Bald schon scheint seinem Wunsch, ein eigenes Hotel zu besitzen, nichts mehr im Wege zu stehen ...

I SERVED THE KING OF ENGLAND

Based on a picaresque novel by Czech novelist Bohumil Hrabal (1914–1997) the film tells the story, in flashback, of the burlesque rise and fall of an apprentice waiter in Prague during the first half of the last century. Jan Dites' rise from boy waiter to hotelier begins in a small town near the Czech-German border. This is where this ambitious young man first encounters the pleasures of an affluent lifestyle. This is also where he has his first sexu-

Darsteller

Jan	Ivan Barney
Alter Jan	Oldřich Kaiser
Lisa	Julia Jentsch
Walden	Marián Labuda
Professor	Milan Lasica
Marcela	Zuzana Fialová
Skřivánek	Martin Huba
Brandejs	Josef Abrhám
Hotelmanager	Jiří Lábus
Tichota	Rudolf Hrušínský
General	Pavel Nový
Kellner Karel	Jaromír Dulava
Jaruška	Petra Hřebíčková
Wanda	Eva Kalcovská
Julinka	Šárka Petruželová
und	István Szabó

al experiences. However, in the end, it is jealousy that propels him from his small Bohemian town. Shortly afterwards he obtains a position at a luxurious hotel near Prague where he encounters the *crème de la crème* of 1930s Czech society. Their extravagant lifestyle only serves to fuel his ambition; he soon starts working at an elegant new hotel at the centre of Prague. Among the hotel's guests is the Emperor of Abyssinia, who even rewards Jan with a medal for his services. With the Treaty of Munich Jan's luck begins to change. In love with a young Sudeten German activist named Lisa, Jan suddenly finds himself on the wrong side. But when the Germans occupy Czechoslovakia Jan's career really takes off: after proving his 'Aryan' descent, he marries Lisa and starts working for the Germans. Within a short space of time he finds himself in one of the 'Lebensborn' homes run by the SS, where Heinrich Himmler is hoping to breed the 'Aryan master race'. Before long it looks as though Jan's dream of owning his own hotel is well within his grasp ...



Jiří Menzel

Biografie

Geboren am 23.2.1938 in Prag. 1966 Spielfilmdebüt mit der Oscar-prämierten Hrabal-Verfilmung *OSTŘE SLEDOVANÉ VLAKY*. Nach dem Verbot der Hrabal-Adaption *SKŘIVÁNCI NA NITI* (Goldener Bär 1990) arbeitet er ab 1969 an Theatern in der ČSSR und im Ausland sowie für das Fernsehen in Schweden. Mitte der 70er Jahre Rückkehr zur Filmregie. In den 90er Jahren ist er als Regisseur vor allem an Prager Theatern und europäischen Bühnen, u.a. der Comédie Française, tätig.

Biography

Born in Prague on 23.2.1938. He made his debut as a feature film director in 1966 with the Oscar-winning Hrabal adaptation *OSTŘE SLEDOVANÉ VLAKY*. He moved into theatre in 1969 after another Hrabal adaptation, *SKŘIVÁNCI NA NITI* was banned (the film later won the Golden Bear in 1990). During this time he worked for the stage in the CSSR and abroad as well as for Swedish television. He returned to filmmaking in the mid-1970s. He spent the 1990s working as a theatre director at venues in Prague and all over Europe, including the Comédie Française.

Biographie

Né à Prague le 23-2-1938. Auteur d'un premier long métrage en 1966, *OSTŘE SLEDOVANÉ VLAKY*, adapté d'un roman de Hrabal, qui lui vaut de recevoir un Oscar. Après l'interdiction d'une autre adaptation de Hrabal, *SKŘIVÁNCI NA NITI* (Ours d'Or en 1990), se consacre au théâtre à partir de 1969, dans son pays et à l'étranger. Travaille aussi pour la télévision suédoise. Fait son retour comme réalisateur de cinéma au milieu des années soixante-dix. Dans les années quatre-vingt-dix, il monte des pièces de théâtre à Prague et sur d'autres scènes européennes comme par exemple la Comédie Française.

MOI QUI AI SERVI LE ROI D'ANGLETERRE

S'inspirant d'un roman picaresque de l'écrivain tchèque Bohumil Hrabal (1914–1997), le film raconte en flashes-back l'ascension et le déclin burlesques d'un garçon de café pragois dans la première moitié du siècle dernier. La carrière de Jan Dítěš, aide-serviteur devenu hôtelier, débute dans une petite ville proche de la frontière tchéco-allemande. C'est là que l'ambitieux jeune homme découvre les avantages d'une vie bien nantie. Il y fait aussi ses premières expériences sexuelles et c'est d'ailleurs la jalousie qui le pousse à quitter la petite ville de Bohême où il est né. Trouvant ensuite une place dans un hôtel de luxe des alentours de Prague, il découvre la crème de la bonne société tchèque des années trente. Leur fastueux style de vie ne fait qu'aiguillonner son ambition. Il change à nouveau d'emploi et se retrouve dans un nouvel établissement huppé du centre de Prague comptant parmi ses hôtes l'empereur d'Abyssinie, qui confère même un ordre à Jan pour ses bons services. Toutefois, avec les accords de Munich, la chance ne paraît plus être de son côté : Jan est en effet amoureux de Lisa, une jeune militante allemande des Sudètes – et pour la première fois dans le mauvais camp. Mais lorsque les Allemands envahissent et occupent le pays, l'ascension de Jan n'en est que plus rapide : après avoir prouvé ses origines « aryennes », il épouse Lisa et entre au service des Allemands. Il se retrouve en un temps record dans un des foyers « Lebensborn » des SS où Heinrich Himmler instaure l'élevage d'une race aryenne supérieure. Plus rien ne semble faire obstacle à son désir de posséder son propre hôtel ...



Ivan Barney, Julia Jentsch

Filmografie

- 1960 DOMY Z PANELŮ
Kurzfilm
- 1962 UMŘEL NÁM PAN FOERSTER
Kurzfilm
- 1963 O NĚČEM JINĚM
(VON ETWAS ANDEREM)
Regie: Vera Chytilová; Hilfsregie
PERLICKY NA DNE
- 1965 Regie der Episode SMRT PANA
BALTAZARA
ZLOČIN V DÍVČÍ SKOLE
Episodenfilm
- 1966 OSTŘE SLEDOVANÉ VLAKY
(LIEBE NACH FAHRPLAN)
- 1967 ROZMARNÉ LÉTO
(LAUNISCHER SOMMER)
- 1968 ZLOČIN V ŠANTÁNU
- 1969 TĚLO DIANY
SKŘIVÁNCI NA NITI
(LERCHEN AM FADEN)
Uraufführung: 1990
- 1974 KDO HLEDÁ ZLATÉ DNO
PROMĚNY KRAJINY
Kurzfilm
- 1976 NA SAMOTĚ U LESA (DAS EINSAME
HAUS AM WALDESBRAND)
- 1978 BÁJEČNÍ MUŽI S KLIKOU
(DIE WUNDERBAREN MÄNNER MIT
DER KURBEL)
- 1980 POSTŘÍŽINY (KURZGESCHNITTEN)
- 1982 KRASOSMUTNĚNÍ
TV-Film
- 1983 SLAVNOSTI SNĚŽENEK
(DAS WILDSCHWEIN IST LOS)
- 1985 VESNÍČKO MÁ STŘEDISKOVÁ
(HEIMAT, SÜSSE HEIMAT)
DIE SCHOKOLADENSCHNÜFFLER
- 1989 KONEC STARÝCH ČASŮ
- 1991 ZEBRÁČKÁ OPERA
- 1994 ŽIVOT A NEOBYČEJNÁ
DOBRODRUŽSTVÍ VOJÁKA IVANA
ČONKINA
- 2002 TEN MINUTES OLDER: THE CELLO
Regie der Episode: ONE MOMENT
- 2006 OBSLUHOVAL JSEM ANGLICKÉHO
KRÁLE